

E02.03 Protokoll zum 10.02.2025

Zeit: 17:30 – 19:40 Uhr – anwesend: Bettina, Margit, Gerrit, Reinhard, Friedrich

Vorweg

Wir begrüßen Gerrit in unserer Runde. Er muss und will die ganze Lektion τὰ γράμματα nachholen. Fragen kann er hier in die Runde stellen. Margit hat angeboten, ihm auf diesem Wege zu helfen.

- 1) **Auswendig:** ποῦ μοι τὰ ῥόδα ... und ἄλφα, βῆτα, γάμμα ...
- 2) **Zur attributiven und zur prädikativen Stellung** s. in [Grammatikalia](#)
- 3) **Zur Syndese** (Verbindung von Aufzählungen und Sätzen) s. in [Grammatikalia](#)
- 4) **zu αὐτός „selb-“**
 - a) bei einem Nomen in prädikativer Stellung (s. [Grammatikalia](#))
ὁ γέρων αὐτὸς τὰ ξύλα φέρει „Der Greis selbst trägt das Holz/ Der Greis trägt das Holz selbst.“
 - b) bei einem Nomen in attributiver Stellung (s. [Grammatikalia](#))
ὁ αὐτὸς γέρων τὰ ξύλα φέρει „Derselbe Greis trägt das Holz.“
 - c) ohne kongruentes Nomen in obliquem Kasus (also nicht im Nom.) = Personalpronomen der 3.Pers.
φέρομεν αὐτῷ τὰ ξύλα „Wir tragen (selbigem >) ihm das Holz“
 - d) als possessiver Genitiv des Personalpronomens (in prädikativer Stellung)
φέρομεν τὰ ξύλα αὐτοῦ „Wir tragen das Holz von ihm/ sein Holz.“
- 5) **Besprechung der Hausaufgabe (c):**
 - Der unsterbliche Zeus bringt den sterblichen Menschen das Gute.
ὁ ἀθάνατος Ζεὺς τοῖς θνητοῖς ἀνθρώποις τὰ καλὰ φέρει. (τὰ καλὰ: kollektiver Pl.n.)
 - Das Wort Gottes ist der Anfang der Welt.
ὁ τοῦ θεοῦ λόγος ἀρχὴ τοῦ κόσμου ἐστίν. (ἀρχή steht als Präd.Nom. ohne Artikel)
 - Alle Werke der Menschen sind nicht vollkommen.
πάντα τὰ τῶν ἀνθρώπων ἔργα οὐ τέλειά εἰσιν. (πάνς, πᾶν steht i.d.R. vor dem Artikel)
 - Die Freunde bringen dem Vater die ersten Rosen in das kleine Haus.
οἱ φίλοι τῷ πατρὶ τὰ πρῶτα ῥόδα φέρουσιν.
- 6) **Besprechung der Hausaufgabe (d):**
 - Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.
Üblen Nutzen bringen üble Freunde.
 - Κακὸν μέγιστον ἐν βροτοῖς ἀπληστία.
Das größte Übel ist {bei} unter Menschen die Unersättlichkeit.
- 7) **Neuübersetzung:**

Γέρων καὶ Θάνατος
Der Greis und der Tod

 - 1 Γέρων τις ἐν τῇ χώρᾳ ξύλα κόπτει
Ein [gewisser] Greis schlägt auf <seinem> Land Holz
 - 2 καὶ τὸ τῶν ξύλων φορτίον ἐπὶ τῷ ὤμῳ οἴκαδε φέρει.
und er trägt die Last des Holzes auf <seiner> Schulter nach Hause.
 - 3 ἡ δὲ ὁδὸς ἡ οἴκαδε μακρὰ τε καὶ πονηρά ἐστίν.
Aber der Weg nach Hause ist [sowohl ...] lang und beschwerlich.

- 4 διὰ δὴ τὸν ἀφόρητον πόνον ὁ γέρων ἀπὸ τοῦ ὤμου ἀπορίπτει τὸ φορτίον,
Wegen der unerträglichen Mühe nun wirft der Greis die Last von der Schulter.
- 5 καὶ μᾶλλον μὲν ἀποθνήσκειν ἢ τὸν χαλεπὸν βίον ἔχειν ἐθέλει.
und lieber will er [zwar] sterben als das mühselige Leben behalten.
- 6 λέγει δὲ μακρᾶ φωνῇ ἀνά τὸν οὐρανόν·
{Aber} Und mit lauter Stimme {sagt} ruft er zum Himmel hinauf:
- 7 οὐκέτι δυνατός εἰμι πᾶν τὸ ἀφόρητον φορτίον φέρειν,
„Ich bin nicht mehr {fähig} stark genug, all die unerträgliche Last zu tragen,
- 8 ἀλλὰ μάλιστα θέλω ὅτι ὁ θάνατός με λύει.
sondern will am liebsten, dass der Tod mich erlöst.
- 9 ὁ δὲ Θάνατος αὐτὸς ἀκούει τὸν λόγον καὶ αὐτίκα πρὸς αὐτὸν ἵκει.
Der Tod aber selbst hört die Rede und kommt sofort zu ihm.
- 10 τῷ οὖν γέροντι λέγει· τί θέλεις, ὦ ἄνθρωπε;
Er sagt nun zum Greis: „Was willst du, Mensch?“
- 11 ὁ δὲ λέγει· ὅτι μοι τὰ ξύλα ἐπὶ τοὺς ὤμους αἴρεις.
Der aber sagt: „Dass du mir das Holz auf die Schultern hebst.“

8) Hausaufgabe:

- Dieses Protokoll bitte sehr gründlich durcharbeiten. Dazu gehören natürlich auch und vor allem die Links, in die ich alles Neue auslagere, das regelmäßig wiederholt werden und dazu leicht auffindbar sein soll.
Ich werde beim nächsten Treffen alle παραδείγματα (Beispiele: das sind die Formenreihen in Kästchen), die bereits in der Übersicht von [Grammatikalia](#) leicht zu erkennen sind, unerbittlich abfragen. Ebenso das Alphabet.
- Lesen und zügig Übersetzen von γέρων καὶ θάνατος. Ich werde dazu noch eine Audio-Datei hochladen.
- Vokabeln bitte regelmäßig wiederholen. Und in [E02.2](#) alle Neuen bis Nr. 13 einschließlich abschreiben und lernen. Ich freue mich über jeden mit zugesandten Einblick in Euer Vokabelheft.
- Bitte schreibt die Zeilen 12 und 13 von γέρων καὶ θάνατος in [E01.1](#) ab, übersetzt sie und schickt mir das Ergebnis zusammen mit der folgenden Übersetzung zu.
- Übersetzt bitte ins Griechische:
 - Sowohl die Sonne als auch der Mond waren allen Griechen und Nichtgriechen (βάρβαροι) Götter.
 - Die Ärzte unserer (ἡμέτερος, η, ον) Freunde bringen ihnen und uns dieselben Heilmittel selbst.

Das Schönste am Lernen ist doch wohl der Fortschritt, oder?

Aber bedenkt, dass neuer Lernstoff auf festem Untergrund des Alten aufsitzen muss, sonst kommt das Gebäude ins Schwanken. Also wehrt Euch.

Nächster Termin: ACHTUNG erst Mittwoch, 19.02.2025, 17:30 Uhr.